

III Curso de Traducción Médica – AGPTI 2019

Fernando A. Navarro

Introducción

Este curso (con una parte teórica y una parte práctica) supone una excelente oportunidad para ampliar los conocimientos sobre la traducción médica inglés-español de la mano de una autoridad en este campo: Fernando Navarro.

Programa y horario

Viernes 27 de septiembre

- 17:00 – 18:45 «La jerga de los médicos»
- 18:45 – 19:15 Descanso
- 19:15 – 21:00 Taller práctico: traducción EN>ES de un texto médico
- 21:30 – 23:30 Cena de confraternización (optativa)

Sábado 28 de septiembre

- 10:00 – 11:45 Taller práctico: revisión de una traducción médica EN>ES
- 11:45 – 12:15 Descanso
- 12:15 – 14:00 «La jerga de los pacientes»

Profesor

Fernando A. Navarro es médico de formación, especialista en farmacología clínica. Entre 1993 y 2002 fue traductor médico de plantilla en el Servicio de Idiomas de los Laboratorios Roche en Basilea (Suiza). En la actualidad es traductor médico autónomo para grandes laboratorios farmacéuticos y organismos internacionales del sector biosanitario, y docente del «Máster en traducción médico-sanitaria» de la UJI. Es socio fundador de la plataforma Cosnautas de recursos profesionales para la traducción médica; fundador y primer director de la revista *Panace@*; socio de honor de Tremédica, de Asetrad, de IAPTÍ y de UniCo; académico correspondiente y vocal de la comisión de traducciones de la Academia Norteamericana de la Lengua Española (Nueva York); y miembro de la junta directiva de la Asociación Española de Médicos Escritores. Autor del *Diccionario de dudas y dificultades de traducción del inglés médico* y director técnico del *Diccionario de términos médicos* de la Real Academia Nacional de Medicina.

Lugar de celebración

[Facultade de Filoloxía](#) de Santiago de Compostela.

Preinscripciones

Las cuotas de matrícula son 80 € para socios de la AGPTI, el alumnado de la USC y de la UVIGO, 100 € para socios de la red Vértice* y 135 € para no socios. Os rogamos que **no** paguéis mientras que no os confirmemos que estáis admitidos/as. La confirmación se realizará una vez terminado el plazo de preinscripción y se comunicará por correo electrónico tanto la admisión como los pasos que debéis dar para formalizar la matrícula.

Dado que el número de plazas es limitado, se dará preferencia a los socios y socias de la AGPTI. Por lo demás, la admisión se realizará por estricto orden de llegada de las solicitudes de preinscripción, criterio que regirá también en el caso de que alguno/a de los/las preinscritos/as no formalice la matrícula en el plazo estipulado y haya que recurrir a la lista de espera, si la hubiese.

Para preinscribiros en este curso, rellenad el formulario que encontraréis [aquí](#).

Plazo de preinscripción: desde hoy hasta el 16 de septiembre.

* La red Vértice está formada por las siguientes asociaciones: AATI, ACEC, ACEtt, AGPTI, AICE, AIPTI, APTIC, APTIJ, ASATI, Asetrad, ATIJC, ATRAE, AVIC, EIZIE, Espaiic, FILSE, TREMÉDICA, UniCo y XARXA.